

Also useful in a business setting ! 英語で読む『チマタの話題』

こんにちは！

このコーナーでは少し前にインターネットやテレビ、新聞などのメディアで話題となった『チマタの話題』を英語に翻訳してお届けします。ビジネスにも活用できる例文もありますのでぜひ参考にしてください。

【空前の猫ブーム】

街を歩くと猫雑貨や猫ファッションが目につきませんか。いま空前の「猫ブーム」のようです。テレビでは「猫の島」や「猫好き男子」の特集が組まれ、インターネットにも猫の写真や動画があふれています。

Have you seen cat goods or cat patterned cloths while you are walking around a town? It looks like we are having an unprecedented "cat boom". We can see TV shows featuring "cat islands" and "boys who loves cats", and internet sites with cat pictures and videos.

本屋をのぞけば「猫本」と呼ばれる書籍や雑誌が並び、専門書店までお目見えだとか。ほかにも「猫カフェ」などもあります。全国各地で開催されている猫をテーマにした写真展も大盛況のようです。

Once you go to bookstores, you see books and magazines called "cats books". There are even special bookstores only for those books. There are "cats' cafés", too. Cat themed photo exhibitions are a big success all over Japan.

そのおかげもあってか環境庁の統計によれば、保健所に引き取られる猫も平成21年度から年間20万匹を下回るようになり、毎年少しずつではありますが減少傾向にあるとのこと。

Possibly thanks to that, the number of cats brought to the pound is under 200,000 yearly, and has been declining since 2009.

歴史をひも解けば猫と人間の付き合いは長く、古くは紀元前2000年頃、あるいはもっと昔からエジプト地域で飼われ、日本でも『枕草子』や『源氏物語』に登場するほどです。数千年の時を人間と共存してきた猫たちとブームを楽しみながらもマナーを守り、上手に暮らして行きたいですね。

As we know from history, people and cats have a long relationship. Since 2000 B.C. or even before that, people had cats in the Egypt area, and cats show up in ancient Japanese books such as "The Pillow Book" and "The Tale of Genji". It would be ideal if we can live with cats enjoying the boom and being responsible with their lives since people and cats have a few thousands years of history.

今回は文中の「unprecedented」が使われるシチュエーションを見てみましょう。

unprecedented・・・(アンプレシデンティッド): 前例のない、空前の、未曾有の、前代未聞の、無類の

A: I heard that to deal with an unprecedented situation of an aging society with fewer children, the government decided to raise the sales tax.

前例のない少子高齢化に対応するため、政府は消費税を上げる決定をしたそうだね。

B: I don't know what, but they should come up with a much better solution! Just the sales tax won't be enough!

どうしたらいいかは分からないけど、もっといい方法を考えるべきだよ！消費税だけじゃ足りないよ！